

Grafio roumanihenco
(mistralenco, "*mouderno*", "*prouvençalo*")

Cante uno chato de Prouvènço,
dins lis amour de sa jouvènço
à travers de la Crau, vers la mar, dins li blad.
Umble escoulan dóu grand Oumèro,
iéu la vòle segui coum'èro
rèn qu'uno chato de la terro
en foro de la Crau se n'es gaire parla.
Emai soun front noun lusiguèsse
que de jouinesso ; emai n'aguèsse
ni diadèmo d'or ni mantèu de Damas,
vòle qu'en glòri fugue aussado
coume uno rèino, e caressado
pèr nosto lengo mespresado,
car cantan que pèr vautre, o pastre e gènt di mas.

Pamens, li libre ! E dire que tout ço que s'expandis sus lou
papié, vous, vous lou poudès bouta dins la tèsto. Es uno causo
acò, iéu, que la coumprene pas bèn. Es bèu, l'estrucicoun, vous
dise pas, mai n'es pas dins la naturo. Pèr encamba un chivau
nou, lou gibla, i'ensigna, i biou, li cop de routino, es-ti mestié
de saupre legi ?

Li Fihno de Touloun volon pas dansa. Patrici lou diguè.

Grafio alibertino
(classico, "*nourmalisado*", "*oucitano*")

Cante una chata de Provença,
dins leis amors de sa jovença
a través de la Crau, vèrs la mar, dins lei blads.
Umble escolan dau grand Omèra,
ieu la vòle seguir coma èra
rèn qu'una chata de la tèrra
en fòra de la Crau se n'es gaire parlat.
E mai son front non lusiguèsse
que de joinessa ; e mai n'aguèsse
ni diadèma d'or ni mantèu de Damàs,
vòle qu'en glòria fugue aussada
coma una rèina, e caressada
per nòsta lenga mespresada,
car cantam que per vautreï, ò pastres e gènts dei mas.

Pasmens, lei libres ! E dire que tot ço que s'expandís sus
lo papier, vos, vos lo podètz botar dins la tèsta. Es una
causa aquò, ieu, que la comprene pas ben. Es bèu,
l'instruccion, vos dise pas, mai n'es pas dins la natura.
Per encambar un chivau nou, lo giblar, li ensenhar, ai
buòus, lei còps de rotina, es-ti mestier de saupre legir ?

Lei filhas de Tolon vòlon pas dançar. Patrici o diguè.

Li principàli diferènci entre li dous sistèmo grafi :

[Λ] finau après tounico.

Son [U] foro ditongo

Son [ɔ] [O] etc.

« s » marco dóu plurau.

« t » marco dóu p.p. masc.e dóu preterit.

« r » marco de l'infinitiéu.

gn

nh

h

lh

i finau touni

i finau atone